Emmy Lang,

Tie kie la suno kisas la maron

tradukita de Manfred Retzlaff

La Sun' la maron delikate kisas jen,
karesas milde ĝiaj ondoj vangojn ŝiajn;
ankoraŭ devas bridi ŝi dezirojn iajn,
en ĝin mergiĝi por la nokto, en malplen'
lasante sian spacon enĉielan, kie
la luno kaj la steloj brilas idilie,
apenaŭ anstataŭigante forton ŝian. -
Ravite spektas ni la ludon, la genian.

Sed baldaŭ post tenera intertuŝo ĉi
ensinkas la amantoj unu en alian;
dronante malaperas en abismon ian
la tago, kiun tiras suben ŝi kun si.
Atestas nokto nur pri l' ama interago,
kaj tiuj horoj, kiuj mortis kun la tago,
forsinkas ĉe la nigra limo horizonta,
revenas ili kun aŭror' de l' tag' venonta.

Traduko de la Germana poemo "Dort wo die Sonne küsst das Meer" de Emmy Lang *(∗1914-01-05 – †1944-11-21) en Esperanton de* Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04).*

Arg-734-1482 (2012-12-28 18:03:02)